

---

Corasaniti, L. B.; Lizalde, O.; Cepeda Suárez, B. (diciembre, 2019). "Leer, observar, escribir. Aguafuertes bonaerenses: un proyecto de escritura colaborativo". En *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 9 (5), pp. 241- 247.

**Título:** Leer, observar, escribir. Aguafuertes bonaerenses: un proyecto de escritura colaborativo

**Breve descripción del proyecto:** Esta comunicación es el resultado del trabajo realizado en las clases de Literatura de 5° año en tres colegios de la provincia: el Centro Educativo Dionisia de Comandante Nicanor Otamendi, el Colegio Don Bosco de General Pirán y el Colegio San Miguel de Coronel Vidal. Largas jornadas de conversación e intercambio acerca de nuestras prácticas docentes nos llevaron a observar algunos rasgos geográficos e idiosincráticos similares entre las comunidades en las cuales desarrollamos nuestra tarea: la organización urbana, la preeminencia del campo en los alrededores, la cantidad de habitantes, las costumbres, entre otros. A raíz de esto, surgió la idea de leer, en el marco de la cosmovisión realista, las Aguafuertes de Roberto Arlt y proponerles a nuestros estudiantes que escribieran las propias. El objetivo fue armar una antología reuniendo aguafuertes que de alguna manera caracterizaran sus pueblos.

**Palabras clave:** didáctica de la literatura, escritura de invención, escuela secundaria, aguafuertes.

## Leer, observar, escribir. Aguafuertes bonaerenses: un proyecto de escritura colaborativo

Luciana Belén Corasaniti,<sup>1</sup>

Ornela Lizalde<sup>2</sup>

Brenda Cepeda Suárez<sup>3</sup>

-¿Te das cuenta, qué lindo es vagar; mirar las fachadas de las casas, la gente que pasa, los atorrantes que cavilan en los portales, las muchachas de las tiendas que arreglan vidrieras, los patrones almaceneros que, detrás de la caja, vigilan a sus dependientes?

Roberto Arlt

Esta propuesta tomó como punto de partida el enfoque del Diseño Curricular para la enseñanza de la Literatura en la Escuela Secundaria, que plantea abordar la disciplina en tanto prácticas literarias y no meros contenidos teóricos, haciendo un especial hincapié en el trabajo con el lenguaje en acto, en contexto (Bracchi y Paulozzo, 2011, p.1). De acuerdo con este encuadre, los alumnos no son concebidos como simples receptores de información, sino como sujetos activos capaces de formar una mirada crítica:

El desafío de la escuela será formar a todos los/las ciudadanos/as como sujetos de las prácticas sociales del lenguaje entendiendo que el aprendizaje de la lengua tiene sentido en la medida en que esté incluido en el proceso de apropiación de esas prácticas. (Bracchi y Paulozzo, 2011, p. 352)

---

<sup>1</sup>Luciana Corasaniti es Profesora en Letras por la UNMDP. Hace seis años se desempeña como docente en el nivel secundario en instituciones marplatenses y vidalenses. A su vez, realiza tareas de Investigación dentro del grupo dirigido por la Dra. Mariela Blanco, radicado en el CELEHIS. Correo electrónico: lucianacorasaniti@hotmail.com.ar

<sup>2</sup>Ornela Lizalde es Profesora en Letras por la UNMDP. Actualmente trabaja en el Colegio Don Bosco de General Pirán. Es becaria de la UNMDP, donde se encuentra cursando la Maestría en Letras Hispánicas. Forma parte del grupo de investigación "Escritura e invención" dirigido por la Dra. Mariela Blanco y radicado en el CELEHIS. ornela\_mdq@yahoo.com.ar

<sup>3</sup>Brenda Cepeda Suárez es Profesora en Letras por la UNMDP. Trabaja como docente en escuelas secundarias de Mar del Plata. Además, forma parte del proyecto de extensión de la Facultad de Ciencias de la Salud y Trabajo social (UNMDP) "Las voces de la 50: Literatura, escritura y otras expresiones artísticas con mujeres en contextos de encierro carcelario". Correo electrónico: bren.cepeda@gmail.com

De esta manera, se invita a los estudiantes a posicionarse como lectores activos que interpelen los textos y se permitan ser interpelados por ellos, pensando una construcción de saberes fuertemente anclada en un hacer con y sobre el lenguaje.

En el marco de la cosmovisión realista propuesta por el DC para 5to año, hemos elegido ahondar en la figura de Roberto Arlt, quien se singulariza por una aguda observación de la realidad, que plasma en textos contundentes y cargados de ironía. Estos rasgos afloran especialmente en su producción periodística y sus *Aguafuertes*, en donde la mirada del cronista y la pluma del escritor se cruzan para dar lugar a un género singular.

En 1928, Roberto Arlt se suma al grupo de periodistas y escritores que forman la redacción del novedoso diario *El Mundo* donde publicará, casi sin interrupciones, su columna cotidiana “Aguafuertes porteñas” hasta su muerte en 1942. En estos textos el escritor abreva de la tradición costumbrista, tal como lo evidencian algunos parámetros discursivos propios de esta matriz genérica<sup>4</sup> como la expresividad de los títulos (que resumen el contenido del artículo o encierran un enigma que debe resolver el lector), la asertividad de las frases iniciales y finales, la representación de personajes genéricos en un estilo caricaturizado y satírico, la referencia a sucesos reales y lugares concretos o la descripción directa en la que se intercalan oportunos diálogos (Varela, p. 149). La mirada del cronista recorre la geografía urbana de Buenos Aires y sus principales protagonistas, sus hábitos y sus costumbres. Con el transcurso de los años, afectado por los devastadores efectos de la crisis del ‘29 y el subsiguiente golpe de estado, volverá incisivamente sobre la miseria, el desempleo y los fuertes contrastes que trae la desigualdad. En su artículo “Roberto Arlt y las nuevas formas periodísticas”, Sylvia Saítta describe esta vibrante faceta del escritor:

Arlt se lanza a la calle y, en bares o barrios, cines o teatros, fiestas públicas o centros políticos, recupera anécdotas populares que corren de boca en boca, confidencias secretas que se susurran en alguna mesa de café. Arlt se apropia de historias y experiencias ajenas configurando en sus notas un entramado de

---

<sup>4</sup>Pensamos la noción de género discursivo en relación a la propuesta de M. Bajtin: “Cada enunciado separado es, por supuesto, individual, pero cada esfera del uso de la lengua elabora sus tipos relativamente estables de enunciados, a los que denominamos *géneros discursivos*. [...]Una función determinada (científica, técnica, periodística, oficial, cotidiana) y unas condiciones determinadas, específicas para cada esfera de la comunicación discursiva, generan determinados géneros, es decir, unos tipos temáticos, composicionales y estilísticos de enunciados determinados y relativamente estables.” (pp. 241, 249). (2008)

voces que se entrecruza con los discursos provenientes del periodismo, los nuevos saberes tecnológicos, la literatura o la política. (1993, p. 65)

De manera similar, la propuesta didáctica que se planteó en las aulas buscaba que los chicos pudieran volver la mirada sobre su entorno, desautomatizando la percepción de lo cotidiano para encontrar aquello que desearan comunicar: ya sea la belleza o la singularidad de un espacio, la vida de la gente, los personajes típicos del lugar o las costumbres que pudieran apreciar o criticar.

El trabajo en el aula comenzó con una lectura en profundidad de algunos textos de Arlt, pertenecientes a diversos géneros. Seleccionamos textos narrativos (“Pequeños propietarios”, fragmentos de *El juguete rabioso* y *Los siete locos*), dramáticos (*300 millones*, “La isla desierta”), paratextuales (“Prólogo” a *Los lanzallamas*) y periodísticos (selección de *Aguafuertes porteñas*) y los abordamos a partir de diversas modalidades: lectura asistida en voz alta y silenciosa, trabajos grupales domiciliarios, reseñas, informes de lectura. Exploramos la definición de literatura del escritor, el campo literario de la época y su posicionamiento, las polémicas con sus contemporáneos, el lenguaje empleado, su estilo, su posición ideológica, su mirada crítica ante los conflictos sociales y el empleo de la ironía. Además, leímos y trabajamos el artículo “Tradición y traición de un género” de Fabiana Inés Varela, a partir del cual realizaron un trabajo grupal de análisis en el que no sólo se detuvieron en los ejes temáticos desarrollados por la crítica, sino también observaron cuestiones formales como el reconocimiento de la estructura argumentativa, la identificación de hipótesis de lectura, el uso de citas textuales y de vocabulario específico. Esto nos permitió reflexionar conjuntamente sobre la crítica literaria y el rol del crítico.

De esta manera, la literatura de Roberto Arlt entró a las aulas de 5to año e impulsó el trabajo de escritura crítica y creativa. En un abordaje multidisciplinar, se trabajó con una consigna de escritura estructurada en dos momentos. En primera instancia, los animamos a que, tal como lo hizo Arlt, recorrieran los ya transitados caminos de sus comunidades con una mirada atenta, crítica, desautomatizada, extrañada, y capturen, individualmente o en parejas, fotografías de esos lugares, personajes y costumbres propios de sus localidades. En segunda instancia, cada uno seleccionó una de estas fotografías como punto de partida para escribir sus

aguafuertes.<sup>5</sup> A partir de allí, se los invitó a reflexionar por escrito acerca de por qué habían elegido esa imagen: ¿Qué ven en ella? ¿Qué significa para ellos? ¿En qué sentido representa la cotidianidad de su localidad? Estas ideas servirían como insumo para luego escribir sus primeros borradores, que serían corregidos hasta llegar a las versiones finales de sus aguafuertes. Así, desde la presentación de la consigna, el trabajo de escritura se planteó en una serie de instancias recursivas de observación, planificación, redacción y corrección. Al adoptar un rol activo y hacerse cargo de esta práctica, a partir de la corrección y la reelaboración de sus textos, los estudiantes lograron trabajar no sólo nociones literarias –concepto de narrador, punto de vista, uso de subjetivemas, procedimientos humorísticos-, sino también gramaticales y ortográficas. Desde un comienzo, el proyecto se planteó en función de realizar una antología que sería publicada y presentada en diversos eventos culturales. Pensar los textos en una situación real de publicación, edición y divulgación le dio otro sentido al trabajo con borradores, ayudando a vencer algunas resistencias a la ardua tarea de corrección y reescritura, ya que, como afirma Ana María Finocchio, “desescolarizar la escritura [...] enfrenta a los alumnos a motivos para escribir conectados con sus intereses, a situaciones de comunicación reales que ponen en juego todos los procesos del escribir [...] y a la organización cooperativa del trabajo.” (2009, p.77).

El proceso de edición estuvo a cargo de las docentes, quienes compilamos los textos resultantes, escribimos el prólogo, adjuntamos fotografías, diseñamos la tapa, el índice y, finalmente, la imprimimos. Dado que estábamos trabajando en comunidades pequeñas, tomamos la decisión de publicar las aguafuertes sin firma de autor para evitar que los estudiantes quedaran expuestos y pudieran expresarse con mayor libertad. Recordemos que “un elemento que diferencia a Roberto Arlt de sus antecedentes costumbristas es la ausencia de seudónimo, hecho que sorprende a los lectores -pues está fuertemente arraigado en su horizonte de expectativas [...]” (Varela, 2002, p. 154). De alguna manera, nos vimos obligadas a traicionar al propio Arlt para poder proteger a nuestros incipientes escritores.

Para la presentación y puesta en circulación encontramos un espacio propicio en

---

<sup>5</sup>Cabe destacar que la propuesta de cruce entre lenguaje verbal y fotográfico responde a un doble objetivo. Por un lado, es una alusión al vínculo original entre los textos arltianos y el conocido arte del grabado, que fascinaba al escritor; y, por otro, es una manera de abordar los lazos entre la literatura y otros lenguajes artísticos, tal como se propone en el DC.

la Feria del Libro de Mar Chiquita, realizada en esa oportunidad en General Pirán. Allí, muchos visitantes conocieron el libro, algunos incluso lo compraron. Nos encargamos, además, de donar algunos ejemplares a bibliotecas públicas de la zona. Trascendió positivamente en la comunidad ya que fuimos reconocidos por la Secretaría de Deportes y Cultura del partido de Mar Chiquita durante la Fiesta del Potrillo, en enero de 2018.

Finalmente, la antología *Aguafuertes bonaerenses* quedó compuesta por textos que se enfocaban en las fiestas populares ("Arbolito y su fiesta"), lugares propios de cada zona ("La plaza") o personajes característicos ("La mujer rueda"), desde la óptica distanciada del cronista ("Pueblito del infierno") o como resultado de anécdotas personales ("La infancia"). Algunos resultaron descripciones propagandísticas o nostálgicas: "El espíritu viejo de la Fiesta de la Papa llega cada año sin falta, su objetivo de alegrar al gran pueblo no cambia. Es emocionante ver a la gente de aquí reunirse a pasear, charlar, reír y disfrutar de su propio lugar." (VV. AA., 2017, p. 60); otros explotaron una prosa irónica para criticar elementos de su entorno: "En el colegio del siglo XX, no hay bullying, no hay boludos con drogas, no hay embarazos prematuros ni alumnos con depresión, porque esto obviamente no tiene lugar en la institución, porque es y debe ser (o aparentar) lo correcto moralmente." (VV. AA., 2017, p. 21). De esta manera, a partir de esta propuesta los estudiantes pudieron resignificar la escritura de Arlt, apropiándose de sus espacios geográficos con una mirada extrañada que habilitó la reflexión y la crítica.

## Referencias bibliográficas

- Arlt, R. (2015). "Prólogo", en *Los lanzallamas*. Buenos Aires: Gárgola.
- Arlt, R. (2013). *Aguafuertes porteñas: Buenos Aires, vida cotidiana*. Buenos Aires: Losada.
- Arlt, R. (2013). *Los siete locos*. Buenos Aires: Booket.
- Arlt, R. (2005): *300 millones*. Buenos Aires: Losada.
- Bajtín, M. (2008). "El problema de los géneros discursivos". En *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bracchi C. y Pauloazzo M. (coord.) (2011). *Diseño Curricular para la Educación Secundaria 5° año: Literatura*. La Plata: Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires. Recuperado de: [http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/secundaria/sextomaterias%20comunes/Literatura\\_5.pdf](http://servicios.abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/secundaria/sextomaterias%20comunes/Literatura_5.pdf)
- Finocchio, A. M. (2009). *Conquistar la escritura. Saberes y prácticas escolares*. Buenos Aires: Paidós.
- Saítta, S. (1993). "Roberto Arlt y las nuevas formas periodísticas". *Cuadernos Hispanoamericanos. Los Complementarios*, n° 11, julio 1993, pp. 59-69. Recuperado de: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/roberto-arlt-y-las-nuevas-formas-periodisticas/>
- Varela, F. (2002). "Tradición y traición de un género". *Revista de literaturas modernas*, n°32, pp. 147-163.
- VV. AA. (2017) *Aguafuertes bonaerenses*. Mar del Plata: s/d.
- VV. AA. (2016). "Las aguafuertes y el tango". En *Literatura V. Voces realistas, fantásticas y de ciencia ficción* (75-98). Buenos Aires: Estación Mandioca.
- VV.AA. (2001). "La identidad del otro". En *Literatura 3, argentina y latinoamericana* (160-181). Buenos Aires: Puerto de Palos.